

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 193/2004 van de Commissie van 4 februari 2004 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	1
Verordening (EG) nr. 194/2004 van de Commissie van 4 februari 2004 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 133/2004 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in januari 2004 ingediende aanvragen van invoercertificaten voor de tariefcontingenten voor rundvlees die bij Besluit 2003/452/EG van de Raad zijn vastgesteld voor de Republiek Slovenië	3
Verordening (EG) nr. 195/2004 van de Commissie van 4 februari 2004 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst	4
Verordening (EG) nr. 196/2004 van de Commissie van 4 februari 2004 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreerde katoen	7
Verordening (EG) nr. 197/2004 van de Commissie van 4 februari 2004 inzake de aanvragen voor uitvoercertificaten voor rijst en breukrijst waarvoor de restitutie vooraf wordt vastgesteld	8

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Conferentie van de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten

2004/106/EU:

- ★ **Besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 22 januari 2004 tot het verlenen van kwijting aan de secretaris-generaal van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie voor de uitvoering van de begroting van het fonds ter financiering van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie, voor het begrotingsjaar 2002**

Raad

2004/107/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 22 december 2003 betreffende de sluiting van een aanvullend protocol betreffende de handel in bepaalde soorten vis en visserijproducten bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds**

Aanvullend Protocol betreffende de handel in bepaalde soorten vis en visserijproducten bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds	12
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Commissie

2004/108/EG:

★ Beschikking van de Commissie van 28 januari 2004 tot wijziging van bijlage C bij Richtlijn 92/51/EEG van de Raad betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 5381)	15
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

2004/109/EG:

★ Beschikking van de Commissie van 29 januari 2004 houdende wijziging van Beschikking 95/328/EG tot invoering van gezondheidscertificering voor visserijproducten uit derde landen waarvoor nog geen specifieke beschikking is vastgesteld ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 129)	17
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

2004/110/EG:

★ Beschikking van de Commissie van 29 januari 2004 inzake maatregelen ter beoordeling van het BSE-restrisico in producten van runderen/inzake een communautaire financiële bijdrage voor maatregelen ter beoordeling van het BSE-restrisico in producten van runderen (kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 132)	18
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

2004/111/EG:

★ Beschikking van de Commissie van 29 januari 2004 betreffende het in 2004 uit te voeren onderzoek naar aviare influenza bij pluimvee en bij in het wild levende vogels in de lidstaten (kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 134)	20
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Raad en Commissie

2004/112/EG, Euratom:

★ Besluit van de Raad en de Commissie van 22 december 2003 betreffende de ondertekening door de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van de overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds	22
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds	23
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Rectificaties

★ Rectificatie van Richtlijn 1999/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 mei 1999 betreffende bepaalde aspecten van de verkoop van en de garanties voor consumptiegoederen (PB L 171 van 7.7.1999)	34
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 193/2004 VAN DE COMMISSIE
van 4 februari 2004
tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde
soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1947/2002 ⁽²⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 3223/94 zijn op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguayronde de criteria vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt.

- (2) Op grond van de bovenvermelde criteria moeten de forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB L 299 van 1.11.2002, blz. 17.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 4 februari 2004 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in EUR/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	111,3
	204	47,3
	212	129,8
	999	96,1
0707 00 05	052	143,8
	204	37,1
	220	204,2
	999	128,4
0709 10 00	220	13,5
	999	13,5
0709 90 70	052	108,2
	204	45,8
	999	77,0
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,6
	204	46,9
	212	45,2
	220	47,6
	624	55,1
	999	49,3
0805 20 10	052	71,8
	204	100,1
	999	86,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	78,8
	204	138,4
	220	76,9
	464	74,3
	600	74,0
	624	76,0
	999	86,4
0805 50 10	052	73,5
	600	58,3
	999	65,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	65,0
	060	50,7
	400	81,5
	404	95,4
	512	73,4
	720	59,1
	999	70,9
	999	70,9
0808 20 50	060	64,2
	388	116,9
	400	71,3
	528	103,7
	720	30,3
	999	77,3

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2020/2001 van de Commissie (PB L 273 van 16.10.2001, blz. 6). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 194/2004 VAN DE COMMISSIE

van 4 februari 2004

tot wijziging van Verordening (EG) nr. 133/2004 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in januari 2004 ingediende aanvragen van invoercertificaten voor de tariefcontingenten voor rundvlees die bij Besluit 2003/452/EG van de Raad zijn vastgesteld voor de Republiek Slovenië

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees ⁽¹⁾,Gelet op Verordening (EG) nr. 2673/2000 van de Commissie van 6 december 2000 tot vaststelling van de bepalingen voor de toepassing van de tariefcontingenten voor rundvlees die bij Besluit 2003/452/EG van de Raad zijn vastgesteld voor de Republiek Slovenië ⁽²⁾, en met name op artikel 4, lid 4,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Artikel 1 van Verordening (EG) nr. 133/2004 van de Commissie ⁽³⁾ bepaalt de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in januari 2004 ingediende aanvragen van invoercertificaten voor de tariefcontingenten voor rundvlees die bij Besluit 2003/452/EG zijn vastgesteld voor de Republiek Slovenië. Door een administratieve vergissing werd bij de aanpassing van de verordening met een aanvraag onder quota nr. 09.4122 geen rekening gehouden. In het kader van het contingent

met volgnummer 09.4122 zijn invoercertificaten aangevraagd voor een zodanige hoeveelheid rundvlees dat de aanvragen volledig kunnen worden ingewilligd.

- (2) Artikel 1 van Verordening (EG) nr. 133/2004 dient derhalve te worden gewijzigd voor wat de invoercertificaten betreft,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 1 van Verordening (EG) nr. 133/2004 wordt vervangen door:

„Artikel 1

De aanvragen om invoercertificaten die van 1 tot en met 12 januari 2004 zijn ingediend in het kader van het in artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2673/2000 bedoelde contingent met de volgnummers 09.4082 en 09.4122, worden volledig ingewilligd.”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 2004.

Voor de Commissie

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 21. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1782/2003 (PB L 270 van 21.10.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 306 van 7.12.2000, blz. 19. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1886/2003 (PB L 277 van 28.10.2003, blz. 8).

⁽³⁾ PB L 21 van 28.1.2004, blz. 7.

VERORDENING (EG) Nr. 195/2004 VAN DE COMMISSIE
van 4 februari 2004
tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1503/96 van de Commissie van 29 juli 1996 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad met betrekking tot de invoerrechten in de rijstsector ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2294/2003 ⁽⁴⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In artikel 11 van Verordening (EG) nr. 3072/95 is bepaald dat bij de invoer van de in artikel 1 van die verordening bedoelde producten de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief worden geheven. Voor de producten als bedoeld in lid 2 van dat artikel is het invoerrecht echter gelijk aan de interventieprijs voor deze producten bij de invoer, verhoogd met een bepaald percentage naargelang het om gedopte of volwitte rijst gaat, en verminderd met de invoerprijs, voorzover dit recht niet hoger is dan dat van het gemeenschappelijk douanetarief.
- (2) In artikel 12, lid 3, van Verordening (EG) nr. 3072/95 is bepaald dat de cif-invoerprijzen worden berekend op basis van de representatieve prijzen voor het betrokken product op de wereldmarkt of op de invoermarkt voor het product in de Gemeenschap.
- (3) Bij Verordening (EG) nr. 1503/96 zijn bepalingen vastgesteld voor de uitvoering van Verordening (EG) nr. 3072/95 ten aanzien van de invoerrechten in de sector rijst.

- (4) De vastgestelde invoerrechten zijn van toepassing totdat een nieuwe vaststelling in werking treedt. De invoerrechten blijven ook van kracht als in de twee weken die aan de volgende periodieke vaststelling voorafgaan geen enkele notering beschikbaar is voor de in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1503/96 bedoelde referentiebron.
- (5) Voor het normaal functioneren van het stelsel van invoerrechten, moeten deze rechten worden berekend aan de hand van de in een referentieperiode geconstateerde marktcoersen.
- (6) De toepassing van de tweede alinea van artikel 4, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1503/96 leidt ertoe het invoerrecht, vastgesteld vanaf 15 mei 2003 bij Verordening (EG) nr. 832/2003 van de Commissie ⁽⁵⁾, aan te passen zoals vermeld in de bijlagen bij deze verordening.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 11, leden 1 en 2, van Verordening (EG) nr. 3072/95 bedoelde invoerrechten in de sector rijst worden aangepast overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1503/96 en zijn vastgesteld in bijlage I bij deze verordening aan de hand van de in bijlage II vermelde elementen.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27.

⁽³⁾ PB L 189 van 30.7.1996, blz. 71.

⁽⁴⁾ PB L 340 van 24.12.2003, blz. 12.

⁽⁵⁾ PB L 120 van 15.5.2003, blz. 15.

BIJLAGE I

Invoerrechten voor rijst en breukrijst

(in EUR/t)

GN-code	Invoerrechten ⁽²⁾				
	Derde landen (behalve ACS en Bangla- desh) ⁽³⁾	ACS ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾	Bangladesh ⁽⁴⁾	Basmati India en Pakistan ⁽⁵⁾	Egypte ⁽⁶⁾
1006 10 21	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 13	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 15	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 17	246,35	81,88	118,83	0,00	184,76
1006 20 92	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 94	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 96	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 98	246,35	81,88	118,83	0,00	184,76
1006 30 21	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 23	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 25	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 27	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 44	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 46	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 48	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 63	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 65	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 67	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 94	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 96	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 98	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	(7)	41,18	(7)		96,00

⁽¹⁾ Het invoerrecht op rijst van oorsprong uit de ACS-staten wordt toegepast overeenkomstig de in Verordening (EG) nr. 2286/2002 van de Raad (PB L 348 van 21.12.2002, blz. 5) en Verordening (EG) nr. 638/2003 van de Commissie (PB L 93 van 10.4.2003, blz. 3) vastgestelde regelingen.

⁽²⁾ Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1706/98 worden de invoerrechten niet toegepast op producten van oorsprong uit de staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan die rechtstreeks in het overzeese departement Réunion worden ingevoerd.

⁽³⁾ Het recht bij invoer van rijst in het overzeese departement Réunion is vastgesteld in artikel 11, lid 3, van Verordening (EG) nr. 3072/95.

⁽⁴⁾ Het invoerrecht op rijst, met uitzondering van breukrijst (GN-code 1006 40 00), van oorsprong uit Bangladesh, wordt toegepast overeenkomstig de in Verordening (EEG) nr. 3491/90 van de Raad (PB L 337 van 4.12.1990, blz. 1) en de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 862/91 van de Commissie (PB L 88 van 9.4.1991, blz. 7) vastgestelde regelingen.

⁽⁵⁾ De invoer van producten van oorsprong uit de LGO is vrijgesteld van invoerrechten overeenkomstig artikel 101, lid 1, van het gewijzigde Besluit 91/482/EEG van de Raad (PB L 263 van 19.9.1991, blz. 1).

⁽⁶⁾ Voor gedopte Basmati-rijst, van oorsprong uit India en Pakistan, wordt een vermindering van 250 EUR/t toegepast (artikel 4 bis van de gewijzigde Verordening (EG) nr. 1503/96).

⁽⁷⁾ Recht van het gemeenschappelijk douanetarief.

⁽⁸⁾ Het invoerrecht op rijst van oorsprong en herkomst uit Egypte wordt toegepast overeenkomstig de in Verordening (EG) nr. 2184/96 van de Raad (PB L 292 van 15.11.1996, blz. 1) en Verordening (EG) nr. 196/97 van de Commissie (PB L 31 van 1.2.1997, blz. 53) vastgestelde regelingen.

BIJLAGE II

Berekening van de invoerrechten in de sector rijst

	Padie	Indica-rijst		Japonica-rijst		Breukrijst
		Gedopt	Volwit	Gedopt	Volwit	
1. Invoerrecht (EUR/t)	(¹)	246,35	416,00	199,36	367,51	(¹)
2. Berekeningselementen:						
a) Cif-prijs Arag (EUR/t)	—	290,68	200,94	361,54	429,08	—
b) Fob-prijs (EUR/t)	—	—	—	337,70	405,24	—
c) Kosten van zeevervoer (EUR/t)	—	—	—	23,84	23,84	—
d) Bron	—	USDA en operateurs	USDA en operateurs	Operateurs	Operateurs	—

(¹) Recht van het gemeenschappelijk douanetarief.

VERORDENING (EG) Nr. 196/2004 VAN DE COMMISSIE
van 4 februari 2004
tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op het aan de Akte van Toetreding van Griekenland gehechte Protocol nr. 4 betreffende katoen, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1050/2001 van de Raad ⁽¹⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1051/2001 van de Raad van 22 mei 2001 betreffende de steun voor de katoenproductie ⁽²⁾, en met name op artikel 4,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Krachtens artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1051/2001 wordt op gezette tijden een wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen bepaald, rekening houdende met de historische verhouding tussen de in aanmerking genomen wereldmarktprijs voor geëgreeneerde katoen en de berekende prijs voor niet-geëgreeneerde katoen. Deze historische verhouding is vastgesteld in artikel 2, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1591/2001 van de Commissie van 2 augustus 2001 ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1486/2002 ⁽⁴⁾ houdende uitvoeringsbepalingen van de steunregeling voor katoen. Als de wereldmarktprijs niet op die wijze kan worden bepaald, wordt hij bepaald op basis van de laatst vastgestelde prijs.
- (2) Krachtens artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1051/2001 wordt de wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen bepaald voor een product met bepaalde kenmerken, waarbij rekening wordt gehouden met de gunstigste, voor de werkelijke markttenens representa-

tief geachte aanbiedingen en noteringen. Om deze prijs te bepalen, wordt het gemiddelde berekend van de aanbiedingen en noteringen op één of meer Europese beurzen voor in een haven van Noord-Europa cif-geleverde producten uit de verschillende, voor de internationale handel als meest representatief beschouwde productielanden. Evenwel is bepaald dat deze criteria voor het bepalen van de wereldmarktprijs voor geëgreeneerde katoen worden aangepast, om rekening te houden met de verschillen op grond van de kwaliteit van het geleverde product en de aard van de aanbiedingen en noteringen. In artikel 3, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1591/2001 is bepaald welke aanpassingen kunnen plaatsvinden.

- (3) Op grond van bovenbedoelde criteria moet de wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen op het hieronder aangegeven niveau worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1051/2001 bedoelde wereldmarktprijs voor niet-geëgreeneerde katoen wordt vastgesteld op 29,836 EUR/100 kg.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 148 van 1.6.2001, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 148 van 1.6.2001, blz. 3.

⁽³⁾ PB L 210 van 3.8.2001, blz. 10.

⁽⁴⁾ PB L 223 van 20.8.2002, blz. 3.

VERORDENING (EG) Nr. 197/2004 VAN DE COMMISSIE
van 4 februari 2004

inzake de aanvragen voor uitvoercertificaten voor rijst en breukrijst waarvoor de restitutie vooraf wordt vastgesteld

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1342/2003 van de Commissie van 28 juli 2003 houdende bijzondere uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector granen en rijst ⁽³⁾, en met name op artikel 8, lid 3, tweede alinea,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In artikel 8, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1342/2003 is bepaald dat, wanneer bij de vaststelling van uitvoerrestituties specifiek naar dit lid wordt verwezen, een termijn van drie werkdagen, ingaande op de dag na die van de indiening van de aanvraag, geldt voor de toekenning van de uitvoercertificaten waarvoor de restitutie vooraf wordt vastgesteld. In voornoemd artikel is eveneens bepaald dat de Commissie één enkel percentage voor de verlaging van de hoeveelheden vaststelt, indien uitvoercertificaten worden aangevraagd voor grotere hoeveelheden dan in totaal kunnen worden toegewezen. Bij Verordening (EG) nr. 163/2004 van de Commissie ⁽⁴⁾ zijn de restituties in het kader van de in voornoemd lid bedoelde procedure vastgesteld voor een hoeveelheid van 1 000 ton voor alle bestemmingen 064 en 066 samen, zoals omschreven in de bijlage bij die verordening.
- (2) Voor alle bestemmingen 064 en 066 samen overschrijden de hoeveelheden waarvoor op 3 februari 2004 uitvoercertificaten waren aangevraagd, de beschikbare

hoeveelheid. Derhalve moet het percentage worden vastgesteld waarmee de hoeveelheden van de op 3 februari 2004 ingediende aanvragen voor uitvoercertificaten moeten worden verlaagd.

- (3) Deze verordening moet, gelet op haar inhoud, van kracht zijn vanaf haar bekendmaking in het Publicatieblad,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor alle bestemmingen 064 en 066 samen, zoals omschreven in de bijlage bij Verordening (EG) nr. 163/2004, worden voor de in het kader van die verordening op 3 februari 2004 ingediende aanvragen voor certificaten voor de uitvoer van rijst en breukrijst, waarvoor de restitutie vooraf wordt vastgesteld, uitvoercertificaten afgegeven voor de gevraagde hoeveelheden, verminderd met 27,08 %.

Artikel 2

Voor alle bestemmingen 064 en 066 samen, zoals omschreven in de bijlage bij Verordening (EG) nr. 163/2004, worden voor de aanvragen voor certificaten voor de uitvoer van rijst en breukrijst die op 4 februari 2004 of later zijn ingediend, in het kader van die verordening geen uitvoercertificaten afgegeven.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op 5 februari 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 februari 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

⁽²⁾ PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27.

⁽³⁾ PB L 189 van 29.7.2003, blz. 12.

⁽⁴⁾ PB L 27 van 30.1.2004, blz. 30.

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

CONFERENTIE VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LIDSTATEN

**BESLUIT VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LIDSTATEN, IN
HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,**

van 22 januari 2004

**tot het verlenen van kwijting aan de secretaris-generaal van de Conventie over de toekomst van
de Europese Unie voor de uitvoering van de begroting van het fonds ter financiering van de
Conventie over de toekomst van de Europese Unie, voor het begrotingsjaar 2002**

(2004/106/EU)

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LIDSTATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

Gelet op Besluit 2002/176/EU van de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 21 februari 2002 tot instelling van een fonds ter financiering van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie en tot vaststelling van de financiële voorschriften voor het beheer daarvan ⁽¹⁾, en met name op artikel 20,

Gelet op de instemming van het Europees Parlement van 16 december 2003 inzake de aan de secretaris-generaal van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie te verlenen kwijting voor de uitvoering van de begroting van het fonds ter financiering van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie, voor het begrotingsjaar 2002,

Gelet op de instemming van de Raad van 5 juni 2003 inzake de aan de secretaris-generaal van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie te verlenen kwijting voor de uitvoering van de begroting van het fonds ter financiering van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie, voor het begrotingsjaar 2002,

Gelet op de instemming van de Commissie van 9 september 2003 inzake de aan de secretaris-generaal van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie te verlenen kwijting voor de uitvoering van de begroting van het fonds ter financiering van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie, voor het begrotingsjaar 2002,

Een onderzoek gewijd hebbend aan de jaarrekening, de balans en het verslag van de Rekenkamer over de uitvoering van de begroting van het fonds voor het begrotingsjaar 2002 ⁽²⁾, die hun zijn voorgelegd,

Overwegende dat volgens de jaarrekening voor het begrotingsjaar 2002:

— de ontvangsten van het begrotingsjaar 4 033 835 EUR

— en de uitgaven ten laste van kredieten van het begrotingsjaar 500 392 EUR

bedragen;

Overwegende dat de van het begrotingsjaar 2002 naar het begrotingsjaar 2003 overgedragen betalingskredieten 3 499 608 EUR bedragen;

⁽¹⁾ PB L 60 van 1.3.2002, blz. 56.

⁽²⁾ PB C 122 van 22.5.2003, blz. 1.

Overwegende dat in het verslag van de Rekenkamer wordt geconcludeerd dat, aan de hand van de controle, de Rekenkamer redelijke zekerheid heeft verkregen dat de jaarrekening van het per 31 december 2002 afgesloten begrotingsjaar betrouwbaar is en dat de onderliggende verrichtingen over het geheel genomen wettig en regelmatig zijn;

Overwegende dat de secretaris-generaal van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie geen opmerkingen over dit verslag van de Rekenkamer heeft gemaakt,

BESLUITEN:

Enig artikel

Aan de secretaris-generaal van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie wordt kwijting verleend voor de uitvoering van de begroting van het fonds ter financiering van de Conventie over de toekomst van de Europese Unie, voor het begrotingsjaar 2002.

Gedaan te Brussel, 22 januari 2004.

De voorzitter

A. ANDERSON

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 22 december 2003

betreffende de sluiting van een aanvullend protocol betreffende de handel in bepaalde soorten vis en visserijproducten bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds

(2004/107/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 133, in samenhang met artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het is wenselijk de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds⁽¹⁾, aan te vullen met een aanvullend protocol, teneinde preferentiële voorwaarden vast te stellen voor de invoer in de Gemeenschap van bepaalde vis en visserijproducten van oorsprong uit Roemenië en voor de invoer in Roemenië van bepaalde vis en visserijproducten van oorsprong uit de Gemeenschap.
- (2) Daartoe dient een nieuw protocol betreffende de handelsregeling voor bepaalde vis en visserijproducten aan voornoemde Europaovereenkomst te worden toegevoegd.
- (3) Het protocol dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het aanvullend protocol betreffende de handel in bepaalde soorten vis en visserijproducten bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Roemenië, anderzijds, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het aanvullend protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad stelt de regering van Roemenië in kennis van de goedkeuring van het protocol door de Gemeenschap overeenkomstig artikel 4 van dat protocol.

Gedaan te Brussel, 22 december 2003.

Voor de Raad

De voorzitter

A. MATTEOLI

⁽¹⁾ PB L 357 van 31.12.1994, blz. 2.

AANVULLEND PROTOCOL

betreffende de handel in bepaalde soorten vis en visserijproducten bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” te noemen,

enerzijds,

en

ROEMENIË,

anderzijds,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, hierna de „Europaovereenkomst” te noemen, is op 1 februari 1993 te Brussel ondertekend en op 1 februari 1995 in werking getreden.
- (2) Hoofdstuk III van de Europaovereenkomst voorziet in onderhandelingen over wederzijdse tariefconcessies in de visserijsector.
- (3) Daartoe zijn op grond van artikel 24 van de Europaovereenkomst door de Gemeenschap en de Republiek Roemenië technische onderhandelingen over wederzijdse tariefconcessies in de visserijsector gevoerd en met succes afgesloten.
- (4) Aangezien de overeengekomen concessies in de visserijsector een wijziging inhouden van de bilaterale concessies die in het kader van de overeenkomst worden verleend, dienen deze te worden gewijzigd door middel van een protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst.
- (5) De Gemeenschap en Roemenië hebben besloten de overeengekomen tariefconcessies toe te passen met het oog op de totstandbrenging van volledige vrijhandel in vis en visserijproducten en hebben derhalve voorts beslist dat zij de overeengekomen tariefconcessies zo snel mogelijk op geleidelijke basis ten uitvoer zullen leggen,

HEBLEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OVER DE VOLGENDE BEPALINGEN:

Artikel 1

De douanerechten die door de Gemeenschap en Roemenië worden toegepast op alle vis en visserijproducten van oorsprong uit Roemenië en de Gemeenschap, zoals gedefinieerd in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 104/2000 van de Raad ⁽¹⁾, met uitzondering van de in artikel 2 van dit protocol vermelde producten, worden geleidelijk verlaagd volgens het onderstaande tijdschema:

- a) vanaf de inwerkingtreding van dit protocol, tot 75 % van de basisdouanerechten;
- b) met ingang van 1 januari 2005, tot 50 % van de basisdouanerechten;
- c) met ingang van 1 januari 2006, tot 25 % van de basisdouanerechten;
- d) met ingang van 1 januari 2007, tot 0 % van de basisdouanerechten.

De basisdouanerechten waarop de in dit artikel vermelde opeenvolgende verlagingen zullen worden toegepast, zijn de MBN-douanerechten die op het tijdstip van inwerkingtreding van dit protocol gelden.

Een eventuele overeenkomst inzake vervroegde toepassing van volledige vrijhandel voor vis en visserijproducten, met uitzondering van de in artikel 2 vermelde producten, wordt, indien aldus wordt overeengekomen, ten uitvoer gelegd overeenkomstig artikel 6 van dit protocol.

⁽¹⁾ PB L 17 van 21.1.2000, blz. 22.

Artikel 2

De douanerechten die door de Gemeenschap en Roemenië worden toegepast op producten van oorsprong uit Roemenië en de Gemeenschap, respectievelijk vallende onder de GN-codes ⁽²⁾ 0301 93 00, 0302 11 10, 0302 11 20, 0302 11 80, 0302 23 00, 0302 61 80, 0302 69 11, 0302 69 55, 0303 21 10, 0303 21 20, 0303 21 80, 0303 33 00, 0303 71 80, 0303 79 11, 0303 79 65, 0304 10 15, 0304 10 17, 0304 10 19, 0304 20 15, 0304 20 17, 0304 20 19, 0305 49 45, 0305 59 50, 0305 63 00, 0305 69 90, 1604 12, 1604 13, 1604 15 11, 1604 15 19 en 1604 16 00 worden geleidelijk verlaagd volgens het onderstaande tijdschema:

- a) met ingang van 1 januari 2007, tot 75 % van de basisdouanerechten;
- b) met ingang van 1 januari 2008, tot 50 % van de basisdouanerechten;
- c) met ingang van 1 januari 2009, tot 25 % van de basisdouanerechten;
- d) met ingang van 1 januari 2010, tot 0 % van de basisdouanerechten.

⁽²⁾ Zoals gedefinieerd in Verordening (EG) nr. 1832/2002 van de Commissie van 1 augustus 2002 tot wijziging van bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief (PB L 290 van 28.10.2002, blz. 1)

De basisdouanerechten waarop de in dit artikel vermelde opeenvolgende verlagingen zullen worden toegepast, zijn de MBN-douanerechten die op het tijdstip van inwerkingtreding van dit protocol gelden.

Artikel 3

De in artikel 1 en artikel 2 genoemde verlagingen worden berekend volgens de gebruikelijke wiskundige beginselen, met dien verstande dat:

- a) cijfers met 50 of minder na de decimale komma naar beneden worden afgerond op het naaste gehele getal;
- b) cijfers met meer dan 50 na de decimale komma naar boven worden afgerond op het naaste gehele getal;
- c) alle rechten van minder dan 2 % automatisch op 0 % worden vastgesteld.

Artikel 4

Dit protocol vormt een integrerend bestanddeel van de Euro-paovereenkomst.

Artikel 5

Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar ervan in kennis stellen dat hun interne procedures zijn voltooid.

Artikel 6

Dit protocol kan bij besluit van de Associatieraad worden gewijzigd.

Hecho en Bruselas, el quince de enero de dos mil cuatro.
 Udfærdiget i Bruxelles den femtende januar to tusind og fire.
 Geschehen zu Brüssel am fünfzehnten Januar zweitausendundvier.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαπέντε Ιανουαρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.
 Done at Brussels on the fifteenth day of January in the year two thousand and four.
 Fait à Bruxelles, le quinze janvier deux mille quatre.
 Fatto a Bruxelles, addì quindici gennaio duemilaquattro.
 Gedaan te Brussel, de vijftiende januari tweeduizendvier.
 Feito em Bruxelas, em quinze de Janeiro de dois mil e quatro.
 Tehty Brysselissä viidentenätoista päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattaneljä.
 Som skedde i Bryssel den femtonde januari tjugohundrafyra.
 Încheiat la Bruxelles, în ziua de cincisprezece ianuarie, anul două mii patru.

Por la Comunidad Europea
 På Det Europæiske Fællesskabs vegne
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Voor de Europese Gemeenschap
 Pela Comunidade Europeia
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 Pentru Comunitatea europeană



Por Rumania
På Rumæniens vegne
Für Rumänien
Για τη Ρουμανία
For Romania
Pour la Roumanie
Per la Romania
Voor Roemenië
Pela Roménia
Romanian puolesta
På Rumäniens vägnar
Pentru România

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Corneliu', written in a cursive style. Below the signature is a horizontal line.

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 28 januari 2004

tot wijziging van bijlage C bij Richtlijn 92/51/EEG van de Raad betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG

(kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 5381)

(Voor de EER relevante tekst)

(2004/108/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 92/51/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG⁽¹⁾, en met name op artikel 15,

Gezien de verzoeken van Duitsland, Italië, Oostenrijk en het Verenigd Koninkrijk,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Duitsland, Italië, Oostenrijk en het Verenigd Koninkrijk hebben met redenen omklede verzoeken tot wijziging van bijlage C bij Richtlijn 92/51/EEG ingediend.
- (2) Duitsland heeft verzocht aan de beroepstitel „bezigheids- en arbeidstherapeut” („Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut”) „ergotherapeut” („Ergotherapeut”) toe te voegen. Bij een op 1 januari 1999 in werking getreden wijziging van de wet inzake bezigheids- en arbeidstherapie (Beschäftigungs- und Arbeitstherapeutengesetz) van 25 mei 1976 in de geldende versie van 8 maart 1994 werd de beroepstitel „ergotherapeut” („Ergotherapeut”) in Duitsland ingevoerd naast de bestaande titel.
- (3) Italië heeft verzocht de verwijzing naar „podologo” („podologo”) te schrappen, nu ministerieel besluit (Decreto ministeriale) nr. 666 van 14 september 1994 de beroepskwalificaties voor podologen vaststelt en bepaalt dat het desbetreffende universiteitsdiploma dat drie jaar studie vereist, verplicht is om dit beroep te kunnen uitoefenen. Ingevolge dat besluit valt het beroep van podoloog onder Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hogeronderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten⁽²⁾.

- (4) Oostenrijk heeft verzocht twee nieuwe beroepen op het gebied van boekhouding toe te voegen, namelijk „bedrijfsboekhouder” („Gewerblicher Buchhalter”) overeenkomstig de wet tot regeling van ambacht, handel en industrie van 1994 (Gewerbeordnung 1994) enerzijds, en „zelfstandig boekhouder” („Selbständiger Buchhalter”) overeenkomstig de wet betreffende beroepen op het gebied van boekhouding en financieel beheer van 1999 (Bundesgesetz über die Wirtschaftstreuhandberufe 1999) anderzijds. De studieprogramma's werden ingediend. Gezien de specialisatiegraad en de verantwoordelijkheid van de houder, dient de kwalificatie als gelijkwaardig aan een diploma te worden beschouwd.
- (5) Oostenrijk heeft verzocht de activiteit van reclame- en promotieagentschappen uit bijlage C te schrappen in het kader van de wijziging van de wet op de beroepen van 1997 (Gewerbeordnungsnovelle 1997, BGBl. I No 63/1997), daar deze activiteit niet langer geregeld is.
- (6) Het Verenigd Koninkrijk heeft verzocht het beroep van „geregistreerd dierenverpleger” toe te voegen als National Vocational Qualification (NVQ) van niveau 3, ingevolge veranderingen in de opleidingseisen voor dat beroep in het Verenigd Koninkrijk. Het Royal College of Veterinary Surgeons wordt door de Qualifications and Curriculum Authority (QCA) terzake als erkenningsorganisatie erkend. Bijlage C bij Richtlijn 92/51/EEG omvat reeds NVQ-kwalificaties op dat niveau.
- (7) Richtlijn 92/51/EEG dient derhalve dienovereenkomstig te worden gewijzigd.
- (8) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het krachtens artikel 15 van Richtlijn 92/51/EEG ingestelde comité,

⁽¹⁾ PB L 209 van 24.7.1992, blz. 25. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1882/2003 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 284 van 31.10.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 19 van 24.1.1989, blz. 16. Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 2001/19/EG van het Europees Parlement en de Raad (PB L 206 van 31.7.2001, blz. 1).

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Bijlage C bij Richtlijn 92/51/EEG wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij deze beschikking.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 28 januari 2004.

Voor de Commissie

Frederik BOLKESTEIN

Lid van de Commissie

BIJLAGE

Bijlage C bij Richtlijn 92/51/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. Onder punt 1 „Paramedisch en sociaal-pedagogisch gebied” wordt de tekst als volgt gewijzigd:
 - a) onder de titel „In Duitsland” wordt het streepje „—bezighheids- en arbeidstherapeut („Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut”)” vervangen door „—bezighheids- en arbeidstherapeut/ergotherapeut („Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut/Ergotherapeut”);
 - b) onder de titel „In Italië” wordt het streepje „—podoloog („podologo”)” geschrapt.
2. Onder punt 4 „Technische sector” wordt de tekst onder de titel „In Oostenrijk” als volgt gewijzigd:
 - a) de volgende streepjes worden toegevoegd:
 - i) „—bedrijfsboekhouder („Gewerblicher Buchhalter”)” overeenkomstig de Gewerbeordnung 1994 (wet tot regeling van ambacht, handel en industrie van 1994),
 - ii) „—zelfstandig boekhouder („Selbständiger Buchhalter”)” overeenkomstig het Bundesgesetz über die Wirtschaftstreuhandberufe 1999 (wet betreffende beroepen op het gebied van boekhouding en financieel beheer van 1999);
 - b) het streepje „—reclame- en promotieagentschap („Werbeagentur”)” wordt geschrapt.
3. Onder punt 5 „Opleidingen die in het Verenigd Koninkrijk zijn goedgekeurd als „National Vocational Qualifications” of als „Scottish Vocational Qualifications”” wordt onder „De opleidingen voor” het volgende streepje toegevoegd:

„— geregistreerd dierenverpleger”.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**van 29 januari 2004****houdende wijziging van Beschikking 95/328/EG tot invoering van gezondheidscertificering voor visserijproducten uit derde landen waarvoor nog geen specifieke beschikking is vastgesteld***(kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 129)***(Voor de EER relevante tekst)**

(2004/109/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 91/493/EEG van de Raad van 22 juli 1991 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de productie en het in de handel brengen van visserijproducten ⁽¹⁾, en met name op artikel 11,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Beschikking 95/328/EG van de Commissie van 25 juli 1995 tot invoering van gezondheidscertificering voor visserijproducten uit derde landen waarvoor nog geen specifieke beschikking is vastgesteld ⁽²⁾ is van toepassing tot en met 31 december 2003.
- (2) Bij Beschikking 97/296/EG van de Commissie ⁽³⁾ is de lijst vastgesteld van derde landen waaruit invoer van visserijproducten voor menselijke consumptie is toegestaan. In deel II van die lijst zijn de derde landen opgenomen waarvoor nog geen specifieke beschikking is vastgesteld, maar die voldoen aan de voorwaarden van artikel 2, lid 2, van Beschikking 95/408/EG van de Raad ⁽⁴⁾. Krachtens Beschikking 95/408/EG is die lijst van toepassing tot en met 31 december 2005.
- (3) De geldigheidsduur van Beschikking 95/328/EG moet in lijn zijn met de geldigheidsduur van de voorlopige lijst die is vastgesteld bij Beschikking 97/296/EG.

(4) Beschikking 95/328/EG moet daarom dienovereenkomstig worden gewijzigd.

(5) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

In artikel 4 van Beschikking 95/328/EG wordt „31 december 2003” vervangen door „31 december 2005”.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 29 januari 2004.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 268 van 24.9.1991, blz. 15. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 806/2003 (PB L 122 van 16.5.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 191 van 12.8.1995, blz. 32. Beschikking laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 2001/67/EG (PB L 22 van 24.1.2001, blz. 41).

⁽³⁾ PB L 122 van 14.5.1997, blz. 21. Beschikking laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 2004/36/EG (PB L 8 van 14.1.2004, blz. 8).

⁽⁴⁾ PB L 243 van 11.10.1995, blz. 17. Beschikking laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 2003/912/EG (PB L 345 van 31.12.2003, blz. 112).

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 29 januari 2004

inzake maatregelen ter beoordeling van het BSE-restrisico in producten van runderen/inzake een communautaire financiële bijdrage voor maatregelen ter beoordeling van het BSE-restrisico in producten van runderen

(kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 132)

(2004/110/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Beschikking 90/424/EEG van de Raad van 26 juni 1990 betreffende bepaalde uitgaven op veterinair gebied ⁽¹⁾, en met name op artikel 19 en artikel 20,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Krachtens Beschikking 90/424/EEG moet de Gemeenschap de nodige wetenschappelijke maatregelen nemen voor de ontwikkeling van de communautaire veterinaire wetgeving.
- (2) Een kwantitatieve beoordeling van het restrisico van boviene spongiforme encefalopathie (BSE) in gelatine, talg en dicalciumfosfaat uit beenderen van runderen, talg uit vetweefsels en talg uit gesmolten mengsels wordt thans uitgevoerd. De methodologie voor deze beoordeling is door de voormalige Wetenschappelijke Stuurgroep goedgekeurd tijdens de vergadering van 12 en 13 september 2002.
- (3) De huidige werkzaamheden met betrekking tot het BSE-restrisico moeten worden bijgewerkt in het licht van nieuw wetenschappelijk bewijsmateriaal.
- (4) Kruisbesmetting door voeder dat dierlijke eiwitten bevat en voor niet-herkauwers is bestemd, wordt beschouwd als de belangrijkste resterende bron van BSE-besmetting sinds de invoering van het voederverbod voor herkauwers in 1994. Verordening (EG) nr. 999/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 houdende vaststelling van voorschriften inzake preventie, bestrijding en uitroeiing van bepaalde overdraagbare spongiforme encefalopathieën ⁽²⁾ verbiedt het vervoeren van dierlijke eiwitten aan landbouwdieren, met uitzondering van bepaalde dierlijke eiwitten, het zogenaamde „uitgebreide voederverbod”. Ondanks het uitgebreide voederverbod worden zeer kleine hoeveelheden dierlijke eiwitten aangetroffen in een beperkt aantal voedermonsters.
- (5) Het is daarom nodig dat de huidige risicobeoordeling wordt uitgebreid tot een beoordeling van het risico in verband met voeder dat beperkte hoeveelheden vlees- en

beendermeel bevat. In het kader van deze uitbreiding kan ook aandacht worden besteed aan de variatie van het restrisico door de aanwezigheid van de wervelkolom al naar de leeftijd van de dieren.

- (6) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn nodig voor de ontwikkeling van de communautaire veterinaire wetgeving en moeten daarom in aanmerking komen voor een financiële bijdrage van de Gemeenschap.
- (7) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De Commissie zorgt ervoor dat de huidige wetenschappelijke werkzaamheden inzake een kwantitatieve risicobeoordeling van het BSE-restrisico in het licht van nieuw wetenschappelijk bewijsmateriaal worden bijgewerkt en zorgt met name voor de opname in deze beoordeling van BSE-restrisico's in voeder dat geringe hoeveelheden vlees- en beendermeel bevat.

De Commissie brengt verslag uit over de uitkomst van de risicobeoordeling aan het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid.

Artikel 2

1. Bij de uitvoering van de in artikel 1 bedoelde maatregelen neemt de Commissie als basis de methodologie die is aanbevolen door de voormalige Wetenschappelijke Stuurgroep tijdens de vergadering van 12 en 13 september 2002.

Zo nodig verzoekt de Commissie de Europese Autoriteit voor voedselveiligheid (hierna „Autoriteit” genoemd) om bijwerking van de methodologie voor de risicobeoordeling.

2. De Commissie verzoekt de Autoriteit technische bijstand te verlenen en een advies uit te brengen over het in artikel 1 bedoelde verslag.

⁽¹⁾ PB L 224 van 18.8.1990, blz. 19. Beschikking laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 806/2003 (PB L 122 van 16.5.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 147 van 31.5.2001, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1915/2003 van de Commissie (PB L 283 van 31.10.2003, blz. 29).

Artikel 3

Voor de in artikel 1 bedoelde maatregelen bedraagt de financiële bijdrage van de Gemeenschap niet meer dan 50 000 EUR.

Artikel 4

Deze beschikking is van toepassing met ingang van 1 januari 2004.

Artikel 5

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 29 januari 2004.

Voor de Commissie
David BYRNE
Lid van de Commissie

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 29 januari 2004

betreffende het in 2004 uit te voeren onderzoek naar aviare influenza bij pluimvee en bij in het wild levende vogels in de lidstaten

(kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 134)

(2004/111/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Beschikking 90/424/EEG van de Raad van 26 juni 1990 betreffende bepaalde uitgaven op veterinair gebied ⁽¹⁾, en met name op artikel 20,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Richtlijn 92/40/EEG van de Raad van 19 mei 1992 tot vaststelling van communautaire maatregelen voor de bestrijding van aviare influenza ⁽²⁾ voorziet niet in de regelmatige bewaking van pluimveekoppels en in het wild levende vogels teneinde eventuele ziekten bij deze dieren op te sporen.
- (2) Gebleken is dat bepaalde stammen van het aviare-influenzavirus die momenteel niet onder de bestrijdingsmaatregelen van de richtlijn vallen, kunnen muteren tot hoogpathogene stammen na enige tijd onder het pluimvee te hebben gecirculeerd.
- (3) Deze situatie kan leiden tot een hoge mortaliteit bij pluimvee en tot ernstige economische verliezen voor de pluimveesector, maar die mortaliteit en dat verlies kunnen worden beperkt door toepassing van een bewakingsstelsel in de lidstaten met het oog op de snelle opsporing en bestrijding van de nog niet gemuteerde stammen.
- (4) Het Wetenschappelijk Comité voor de gezondheid en het welzijn van dieren heeft een advies uitgebracht over de definitie van aviare influenza en het gebruik van vaccinatie tegen aviare influenza. Daarin wordt aanbevolen de definitie van aviare influenza te wijzigen teneinde daarin meer stammen van het aviare-influenzavirus op te nemen ten aanzien waarvan uitroeiingsmaatregelen aangewezen zijn. Bovendien moet onderzoek worden verricht om de prevalentie van dergelijke stammen bij diverse pluimveepopulaties te bepalen. Op grond van een en ander kan dan een raming worden gemaakt van de kosten voor de gewijzigde ziektebestrijdingsmaatregelen.
- (5) In november 2001 heeft de Commissie een symposium georganiseerd over de mate waarin men voorbereid is op influenzapandemieën bij de mens. Daarbij werd er de

nadruk op gelegd dat bij diverse dierpopulaties onderzoek moet worden verricht om een beter inzicht te krijgen in de zoönotische consequenties van dergelijke ziekten.

- (6) Zowel uit het zoönotische aspect als uit de gevolgen op veterinairerechtelijk gebied blijkt duidelijk dat er behoefte is aan onderzoek naar influenza bij dierpopulaties.
- (7) In 2002/2003 hebben alle lidstaten onderzoek gedaan naar aviare influenza bij pluimvee en hebben de meeste landen ook een screening onder in het wild levende vogels uitgevoerd overeenkomstig Beschikking 2002/649/EG van de Commissie ⁽³⁾.
- (8) De afzonderlijke programma's en de financiële bijdrage van de Gemeenschap daarin zijn goedgekeurd bij Beschikking 2002/673/EG van de Commissie ⁽⁴⁾.
- (9) Tijdens dit onderzoek is in diverse lidstaten bij pluimvee de aanwezigheid aangetoond van aviare-influenzavirussen van de subtypen H5 en H7. Hoewel de huidige prevalentie van aviare-influenzavirussen als relatief laag kan worden beschouwd, is het belangrijk op basis van deze positieve bevindingen een vervolgonderzoek te doen en het bewakingsprogramma in 2004 voort te zetten om een beter inzicht te krijgen in de epizoötologie van de aviare-influenzavirussen.
- (10) De lidstaten moeten hun programma ter goedkeuring voorleggen aan de Commissie, zodat eventueel financiële bijstand van de Gemeenschap kan worden verleend.
- (11) Artikel 32 van de Akte van Toetreding van 2003 bepaalt dat de nieuwe lidstaten wat de uitgaven uit hoofde van de veterinaire fondsen betreft dezelfde behandeling krijgen als de huidige lidstaten.
- (12) Voor geen enkel programma mogen echter financiële verbintenissen worden aangegaan voordat de betrokken nieuwe lidstaat is toegetreden. Bovendien kan de controle op bepaalde ziekten in de toetredende landen ook uit andere communautaire instrumenten worden medegefinancierd.
- (13) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

⁽¹⁾ PB L 224 van 18.8.1990, blz. 19. Beschikking gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 806/2003 (PB L 122 van 16.5.2003, blz. 1).⁽²⁾ PB L 167 van 22.6.1992, blz. 1.⁽³⁾ PB L 213 van 9.8.2002, blz. 38.⁽⁴⁾ PB L 228 van 24.8.2002, blz. 27. Beschikking gewijzigd bij Beschikking 2003/21/EG (PB L 8 van 14.1.2003, blz. 37).

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De lidstaten leggen uiterlijk op 15 maart 2004 een programma voor het uitvoeren van onderzoek naar aviaire influenza bij pluimvee en bij in het wild levende vogels ter goedkeuring voor aan de Commissie.

Artikel 2

De Gemeenschap verleent een financiële bijdrage voor de in artikel 1 bedoelde maatregelen ten belope van 50 % van de door de lidstaten gemaakte kosten voor bemonstering en analyse van de monsters, met een maximum van 600 000 EUR voor alle lidstaten tezamen.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 29 januari 2004.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

RAAD EN COMMISSIE

BESLUIT VAN DE RAAD EN DE COMMISSIE van 22 december 2003

betreffende de ondertekening door de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van de overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds

(2004/112/EG, Euratom)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

BESLUITEN:

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Artikel 1

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 170, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, en met name op artikel 101, tweede alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Commissie heeft namens de Gemeenschappen onderhandelingen gevoerd over een overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking met de Zwitserse Bondsstaat.
- (2) Deze overeenkomst is op 5 september 2003 door de vertegenwoordigers van de partijen geparafeerd.
- (3) De overeenkomst moet onder voorbehoud van de sluiting ervan op een later tijdstip namens de Gemeenschappen worden ondertekend.
- (4) Onder voorbehoud van wederkerigheid dient deze overeenkomst overeenkomstig artikel 14, lid 2, van de overeenkomst vanaf 1 januari 2004 op voorlopige basis te worden toegepast in afwachting van de voltooiing van de procedures die nodig zijn voor de sluiting ervan,

1. Onder voorbehoud van de sluiting op een later tijdstip wordt de voorzitter van de Raad hierbij gemachtigd om de persoon aan te wijzen die bevoegd is om de overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, namens de Europese Gemeenschap te ondertekenen.

2. Onder voorbehoud van de sluiting op een later tijdstip wordt de voorzitter van de Commissie hierbij gemachtigd om de persoon aan te wijzen die bevoegd is om de overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie te ondertekenen.

Artikel 2

Onder voorbehoud van wederkerigheid wordt de overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, vanaf 1 januari 2004 op voorlopige basis toegepast in afwachting van de voltooiing van de procedures die nodig zijn voor de sluiting ervan.

De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Gedaan te Brussel, 22 december 2003.

Voor de Raad

De voorzitter

A. MATTEOLI

Voor de Commissie

De voorzitter

R. PRODI

OVEREENKOMST

inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE, handelend namens de Europese Gemeenschap, en DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, (hierna „de Commissie” genoemd) handelend namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, hierna samen „de Gemeenschappen” genoemd,

enerzijds, en

DE ZWITSERSE BONDSRAAD, handelend namens de Zwitserse Bondsstaat, hierna „Zwitserland” genoemd,

anderzijds,

hierna de „partijen” genoemd,

OVERWEGENDE dat de nauwe banden tussen Zwitserland en de Gemeenschappen de partijen tot voordeel strekken;

OVERWEGENDE het belang van wetenschappelijk en technologisch onderzoek voor de Gemeenschappen en voor Zwitserland en hun wederzijdse belang bij samenwerking op dit gebied teneinde middelen beter te gebruiken en onnodig dubbel werk te vermijden;

OVERWEGENDE dat Zwitserland en de Gemeenschappen momenteel onderzoeksprogramma's op gebieden van gemeenschappelijk belang ten uitvoer leggen;

OVERWEGENDE dat de Gemeenschappen en Zwitserland er belang bij hebben in deze programma's tot wederzijds voordeel van de partijen samen te werken;

OVERWEGENDE het belang dat de partijen erbij hebben de wederzijdse toegang van hun onderzoeksinstituten tot onderzoeks- en technologische ontwikkelingsactiviteiten in Zwitserland enerzijds en de kaderprogramma's van de Gemeenschappen voor onderzoeks- en technologische ontwikkeling anderzijds aan te moedigen;

OVERWEGENDE dat de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Zwitserland in 1978 een samenwerkingsovereenkomst op het gebied van de beheerste thermonucleaire kernversmelting en plasmafysica hebben gesloten (hierna de „fusieovereenkomst” genoemd);

OVERWEGENDE dat de partijen op 8 januari 1986 een kaderovereenkomst voor wetenschappelijke en technische samenwerking hebben gesloten, welke overeenkomst op 17 juli 1987 in werking is getreden (hierna de „kaderovereenkomst” genoemd);

OVERWEGENDE dat in artikel 6 van de kaderovereenkomst is bepaald dat de in de kaderovereenkomst bedoelde samenwerking ten uitvoer dient te worden gelegd door middel van daartoe strekkende overeenkomsten;

OVERWEGENDE dat de Gemeenschappen en Zwitserland op 21 juni 1999 een overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking ⁽¹⁾ hebben ondertekend, welke overeenkomst op 31 december 2002 afliep;

OVERWEGENDE dat in artikel 9, lid 2, van die overeenkomst is voorzien in de hernieuwing van de overeenkomst met het oog op deelname aan nieuwe meerjarige kaderprogramma's voor onderzoek en technologische ontwikkeling onder onderling overeen te komen voorwaarden;

OVERWEGENDE dat het zesde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor activiteiten op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie (2002-2006) (hierna het „zesde EG-kaderprogramma” genoemd) is vastgesteld bij Besluit nr. 1513/2002/EG ⁽²⁾ en Verordening (EG) nr. 2321/2002 ⁽³⁾ van het Europees Parlement en de Raad en bij de Beschikkingen 2002/834/EG ⁽⁴⁾, 2002/835/EG ⁽⁵⁾ en 2002/836/EG ⁽⁶⁾ van de Raad en dat het zesde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) voor onderzoeks- en opleidingsactiviteiten inzake kernenergie, dat tevens bijdraagt tot de totstandbrenging van de Europese onderzoeksruimte (2002-2006), is vastgesteld bij Besluit 2002/668/Euratom ⁽⁷⁾, Verordening (Euratom) nr. 2322/2002 ⁽⁸⁾ en de Beschikkingen 2002/837/Euratom ⁽⁹⁾ en 2002/838/Euratom ⁽¹⁰⁾ van de Raad (hierna de „zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom” genoemd);

⁽¹⁾ PB L 114 van 30.4.2002, blz. 468.

⁽²⁾ PB L 232 van 29.8.2002, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 355 van 30.12.2002, blz. 23.

⁽⁴⁾ PB L 294 van 29.10.2002, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB L 294 van 29.10.2002, blz. 44.

⁽⁶⁾ PB L 294 van 29.10.2002, blz. 60.

⁽⁷⁾ PB L 232 van 29.8.2002, blz. 34.

⁽⁸⁾ PB L 355 van 30.12.2002, blz. 35.

⁽⁹⁾ PB L 294 van 29.10.2002, blz. 74.

⁽¹⁰⁾ PB L 294 van 29.10.2002, blz. 86.

OVERWEGENDE dat, onverminderd de bepalingen van de Verdragen tot oprichting van de Gemeenschappen, deze overeenkomst en alle daaronder vallende activiteiten op generlei wijze afbreuk zullen doen aan de bevoegdheden van de lidstaten om met Zwitserland bilaterale activiteiten op het gebied van wetenschap, technologie, onderzoek en ontwikkeling uit te voeren en in voorkomend geval daartoe overeenkomsten te sluiten,

ZIJN OVEREENGEKOMEN HETGEEN VOLGT:

Artikel 1

Voorwerp van de overeenkomst

1. Onverminderd de fusieovereenkomst geldt voor de vorm van en de voorwaarden voor de Zwitserse deelneming aan de uitvoering van de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom het bepaalde in deze overeenkomst. In Zwitserland gevestigde juridische entiteiten kunnen deelnemen aan alle specifieke programma's van de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom.
2. Zwitserse juridische entiteiten kunnen aan de activiteiten van het Gemeenschappelijk Centrum voor onderzoek deelnemen voorzover op deze deelneming lid 1 niet van toepassing is.
3. In de Europese Gemeenschappen gevestigde juridische entiteiten, met inbegrip van het Gemeenschappelijk Centrum voor onderzoek, kunnen aan onderzoeksprogramma's en/of -projecten in Zwitserland deelnemen wat betreft onderwerpen die overeenstemmen met die van de programma's van de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom.
4. Voor de doeleinden van deze overeenkomst wordt onder juridische entiteit verstaan een natuurlijke persoon of rechtspersoon die overeenkomstig het nationale recht van zijn vestigingsplaats of het Gemeenschapsrecht is opgericht en die rechtspersoonlijkheid bezit en in eigen naam ongeacht welke rechten en plichten kan hebben. Hieronder vallen onder andere universiteiten, onderzoeksorganisaties, industriële ondernemingen, met inbegrip van kleine en middelgrote ondernemingen, en personen.

Artikel 2

Vormen en middelen van samenwerking

De samenwerking kan de volgende vormen aannemen:

1. Deelname van in Zwitserland gevestigde juridische entiteiten aan alle krachtens de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom aangenomen specifieke programma's overeenkomstig de voorwaarden die zijn neergelegd in de regels voor de deelneming van ondernemingen, onderzoekscentra en universiteiten aan de activiteiten van de Europese Gemeenschap op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie en de activiteiten van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie op het gebied van onderzoek en opleiding.

Zwitserland komt naast de lidstaten van de Europese Unie in aanmerking voor elke actie voor gezamenlijke rekening van het zesde kaderprogramma van de EG, die wordt uitgevoerd op basis van artikel 169 van het Verdrag tot oprich-

ting van de Europese Gemeenschap, mits aan die actie voor gezamenlijke rekening wordt deelgenomen door ten minste twee lidstaten of geassocieerde kandidaat-lidstaten.

2. Financiële bijdrage van Zwitserland aan de begrotingen van de met het oog op de tenuitvoerlegging van de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom aangenomen programma's overeenkomstig artikel 5, lid 2.
3. Deelname van in de Gemeenschappen gevestigde juridische entiteiten aan door de Bondsraad goedgekeurde Zwitserse onderzoeksprogramma's en/of -projecten in verband met onderwerpen die overeenstemmen met die van de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom, overeenkomstig de voorwaarden die zijn neergelegd in de onderscheiden Zwitserse voorschriften en met instemming van de partners in het specifieke project en het beheer van het corresponderende Zwitserse programma. In de Gemeenschappen gevestigde juridische entiteiten die aan Zwitserse onderzoeksprogramma's en -projecten deelnemen, dragen hun eigen kosten met inbegrip van hun relatieve aandeel in de kosten van algemeen beheer en administratie van het project.
4. Naast de regelmatige verschaffing van informatie en documentatie over de tenuitvoerlegging van de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom en de Zwitserse programma's en/of projecten kan de samenwerking tussen de partijen de volgende vormen aannemen en met de volgende middelen plaatsvinden:
 - a) regelmatige discussies over de hoofdlijnen en prioriteiten van het onderzoeksbeleid en de onderzoeksplanning in Zwitserland en de Gemeenschappen;
 - b) discussies over de vooruitzichten voor en de ontwikkeling van de samenwerking;
 - c) tijdige uitwisseling van informatie over de tenuitvoerlegging van programma's en onderzoeksprojecten in Zwitserland en de Gemeenschappen en over de resultaten van de in het kader van deze overeenkomst verrichte werkzaamheden;
 - d) gezamenlijke vergaderingen;
 - e) bezoeken en uitwisselingen van onderzoekers, ingenieurs en technici;
 - f) geregelde permanente contacten tussen programma- of projectbeheerders in Zwitserland en de Gemeenschappen;
 - g) deelname van deskundigen aan seminars, symposia en workshops.

Artikel 3

Aanpassing

De samenwerking kan te allen tijde met instemming van de partijen worden aangepast en uitgebreid.

Artikel 4

Intellectuele-eigendomsrechten en verplichtingen

1. Onverminderd bijlage A en de toepasselijke wetgeving hebben in Zwitserland gevestigde juridische entiteiten die aan onderzoeksprogramma's van de Gemeenschappen deelnemen met betrekking tot de eigendom, het gebruik en de verspreiding van informatie en intellectuele eigendom die uit deze deelname voortvloeien, dezelfde rechten en plichten als in de Europese Gemeenschappen gevestigde juridische entiteiten. Deze bepaling is niet van toepassing op resultaten van projecten die vóór de inwerkingtreding van deze overeenkomst al begonnen waren.

2. Onverminderd bijlage A en de toepasselijke wetgeving hebben in de Gemeenschappen gevestigde juridische entiteiten die aan Zwitserse onderzoeksprogramma's en/of -projecten deelnemen overeenkomstig artikel 2, onder 3, met betrekking tot de eigendom, het gebruik en de verspreiding van informatie en intellectuele eigendom die uit deze deelname voortvloeien, dezelfde rechten en plichten als in Zwitserland gevestigde juridische entiteiten die aan de betrokken programma's en/of projecten deelnemen.

Artikel 5

Financiële bepalingen

1. Verplichtingen die door de Gemeenschappen worden aangegaan vóór de inwerkingtreding van de overeenkomst, alsmede de daaruit voortvloeiende betalingen, brengen geen bijdrage van de zijde van Zwitserland mee. De financiële bijdrage van Zwitserland in verband met de deelname aan de uitvoering van de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom wordt vastgesteld in evenredigheid met en als aanvulling op het bedrag dat jaarlijks op de algemene begroting van de Europese Unie beschikbaar is voor vastleggingskredieten om te voldoen aan de financiële verplichtingen van de Commissie in verband met werkzaamheden die worden uitgevoerd in de vormen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging, het beheer en het functioneren van die programma's en activiteiten die onder deze overeenkomst vallen.

2. De evenredigheidsfactor voor het bepalen van de Zwitserse bijdrage aan de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom, met uitzondering van het fusieprogramma, wordt bepaald door de verhouding tussen het bruto binnenlands product van Zwitserland tegen marktprijzen en de som van de bruto binnenlandse producten van de lidstaten van de Europese Unie tegen marktprijzen. De Zwitserse bijdrage aan het fusieprogramma wordt zoals voorheen berekend op basis van de desbetreffende overeenkomst.

Deze verhouding wordt berekend op basis van de meest recente statistieken van Eurostat die beschikbaar zijn op het ogenblik waarop het voorontwerp van de begroting van de Europese Unie voor dat jaar wordt bekendgemaakt.

3. De voorwaarden voor de financiële bijdrage van Zwitserland zijn uiteengezet in bijlage B.

Artikel 6

Onderzoekscomité Zwitserland/Gemeenschappen

1. Het bij de kaderovereenkomst opgerichte „Onderzoekscomité Zwitserland/Gemeenschappen” controleert, beoordeelt en draagt zorg voor de juiste uitvoering van deze overeenkomst. Eventuele vraagstukken in verband met de uitvoering of interpretatie van deze overeenkomst worden aan dit comité voorgelegd.

2. Het comité kan besluiten de verwijzingen naar de communautaire teksten in bijlage C te wijzigen.

Artikel 7

Deelname

1. Onverminderd artikel 4 hebben in Zwitserland gevestigde juridische entiteiten die aan de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom deelnemen, dezelfde contractuele rechten en plichten als in de Gemeenschappen gevestigde entiteiten.

2. Voor in Zwitserland gevestigde juridische entiteiten gelden dezelfde voorwaarden en regels voor de indiening en beoordeling van voorstellen en voor de toekenning en sluiting van contracten in communautaire programma's als voor contracten die in dezelfde programma's met in de Gemeenschappen gevestigde juridische entiteiten worden gesloten.

3. Bij de keuze van beoordelaars of onafhankelijke deskundigen voor de communautaire programma's voor onderzoek en technologische ontwikkeling wordt rekening gehouden met een passend aantal Zwitserse deskundigen.

4. Onverminderd artikel 1, lid 3, artikel 2, punt 3, en artikel 4, lid 2, en onverminderd de bestaande voorschriften en procedures zijn de voorwaarden en regels voor de deelname van in de Gemeenschappen gevestigde juridische entiteiten aan de programma's en/of projecten van Zwitserse onderzoeksprogramma's zoals bedoeld in artikel 2, punt 3, gelijkwaardig aan die welke voor Zwitserse projectpartners gelden. Aan de deelname van één of meer in de Gemeenschappen gevestigde juridische entiteiten aan een project kunnen de Zwitserse autoriteiten de voorwaarde verbinden dat ten minste één Zwitserse entiteit deelneemt.

Artikel 8

Mobiliteit

Elke partij garandeert in overeenstemming met de bestaande voorschriften en overeenkomsten de toegang en het verblijf van onderzoekers en — voorzover onmisbaar voor een succesvolle uitvoering van de betrokken activiteit — van een beperkt aantal van hun onderzoekspersoneel, dat in Zwitserland en in de Gemeenschappen deelneemt aan de activiteiten die onder deze overeenkomst vallen.

Artikel 9

Herziening en toekomstige samenwerking

1. Als de Gemeenschappen hun onderzoeksprogramma's herzien of uitbreiden, kan deze overeenkomst onder onderling overeen te komen voorwaarden worden herzien of uitgebreid. De partijen wisselen vooraf informatie en standpunten uit in verband met een dergelijke herziening of uitbreiding en over alle zaken die direct of indirect gevolgen hebben voor de samenwerking van Zwitserland op de gebieden die deel uitmaken van de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom. Zwitserland wordt van de exacte inhoud van de herziene of uitgebreide programma's in kennis gesteld binnen twee weken nadat zij door de Gemeenschappen zijn aangenomen. Als de onderzoeksprogramma's worden herzien of uitgebreid, kan Zwitserland de onderhavige overeenkomst opzeggen met een opzegtermijn van zes maanden. Deze kennisgeving van het voornemen om deze overeenkomst op te zeggen of uit te breiden, wordt binnen drie maanden na de vaststelling van het besluit van de Gemeenschappen gedaan.

2. Als de Gemeenschappen nieuwe meerjarige kaderprogramma's voor onderzoek en technologische ontwikkeling aannemen, kan deze overeenkomst onder onderling door de partijen overeen te komen voorwaarden worden herzien of hernieuwd. De partijen wisselen via het Onderzoeksc comité Zwitserland/Gemeenschappen informatie en standpunten uit in verband met het opstellen van dergelijke programma's of andere lopende en toekomstige onderzoeksactiviteiten.

Artikel 10

Relatie met andere internationale overeenkomsten

De bepalingen van deze overeenkomst blijven van kracht onverminderd de voordelen die voortvloeien uit andere internationale overeenkomsten die één van de partijen binden en enkel juridische entiteiten gevestigd op het grondgebied van die partij deze voordelen bieden.

Artikel 11

Territoriale toepassing

Deze overeenkomst is van toepassing op het grondgebied waar de Verdragen tot oprichting van de Gemeenschappen van toepassing zijn en onder de in die Verdragen neergelegde voorwaarden, enerzijds, en op het grondgebied van Zwitserland anderzijds.

Artikel 12

Bijlagen

De bijlagen A, B en C zijn een integrerend onderdeel van deze overeenkomst.

Artikel 13

Wijziging en beëindiging

1. Deze overeenkomst wordt hierbij gesloten voor de duur van de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom.

2. Deze overeenkomst kan alleen schriftelijk worden gewijzigd met instemming van beide partijen. Voor de inwerkingtreding van de wijzigingen geldt de procedure die ook op deze overeenkomst van toepassing is.

3. Elk van beide partijen kan deze overeenkomst te allen tijde beëindigen met een opzegtermijn van zes maanden.

4. Projecten en activiteiten die lopen op het ogenblik waarop deze overeenkomst wordt beëindigd en/of afloopt, worden onder de in deze overeenkomst neergelegde voorwaarden voortgezet totdat zij zijn voltooid. De partijen regelen in onderlinge overeenstemming de eventuele andere gevolgen van de beëindiging.

Artikel 14

Inwerkingtreding en voorlopige toepassing

1. Deze overeenkomst wordt door de partijen bekrachtigd of gesloten volgens hun onderscheiden regels. De overeenkomst wordt van kracht op de datum van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures en treedt in werking op 1 januari 2004.

2. Wanneer de procedures voor de bekrachtiging of sluiting van de ondertekende overeenkomst niet in 2003 worden voltooid, passen de partijen deze overeenkomst op voorlopige basis toe vanaf 1 januari 2004 totdat de overeenkomst in werking is getreden.

Indien een partij de andere partij mededeelt dat zij de overeenkomst niet zal sluiten, wordt hierbij overeengekomen dat:

- de Gemeenschappen Zwitserland zijn bijdrage aan de algemene begroting van de Europese Unie, zoals bedoeld in artikel 2, punt 2, zullen terugbetalen;
- bedragen die door de Gemeenschap zijn vastgelegd in verband met de deelname van in Zwitserland gevestigde juridische entiteiten aan werkzaamheden onder contract, met inbegrip van in artikel 2, punt 1, bedoelde vergoedingen, worden evenwel door de Gemeenschappen afgetrokken van de bovengenoemde terugbetaling;
- projecten en activiteiten die in het kader van deze voorlopige toepassing zijn opgezet en die op het ogenblik van de bovengenoemde mededeling gaande zijn, worden onder de in deze overeenkomst neergelegde voorwaarden voortgezet totdat zij zijn voltooid.

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, el dieciséis de enero de dos mil cuatro.
Udfærdiget i Bruxelles den sekstende januar to tusind og fire.
Geschehen zu Brüssel am sechzehnten Januar zweitausendundvier.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαέξι Ιανουαρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.
Done at Brussels on the sixteenth day of January in the year two thousand and four.
Fait à Bruxelles, le seize janvier deux mille quatre.
Fatto a Bruxelles, addì sedici gennaio duemilaquattro.
Gedaan te Brussel, de zestiende januari tweeduizendvier.
Feito em Bruxelas, em dezasseis de Janeiro de dois mil e quatro.
Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä tammikuuta vuonna kakstituhattaneljä.
Som skedde i Bryssel den sextonde januari tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Euroopan atomienergiayhteisön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



BIJLAGE A

BEGINSELEN INZAKE DE TOEKENNING VAN INTELLECTUELE-EIGENDOMSRECHTEN

I. TOEPASSING

Voor de toepassing van deze overeenkomst heeft „intellectuele eigendom” de betekenis die daaraan wordt toegekend in artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom, gesloten te Stockholm op 14 juli 1967.

In de zin van deze overeenkomst wordt onder kennis verstaan de resultaten, met inbegrip van informatie, al dan niet beschermbaar, alsmede de auteursrechten of aan de genoemde resultaten verbonden rechten ten gevolge van de aanvraag of eventuele toekenning van octrooien, tekeningen en modellen, kwekersrechten, aanvullende beschermingscertificaten of soortgelijke vormen van bescherming.

II. INTELLECTUELE-EIGENDOMSRECHTEN VAN DE JURIDISCHE ENTITEITEN VAN DE PARTIJEN

1. Elke partij zorgt ervoor dat de intellectuele-eigendomsrechten van juridische entiteiten van de andere partij die deelnemen aan activiteiten die overeenkomstig deze overeenkomst worden uitgevoerd, en aanverwante rechten en plichten die uit een dergelijke deelname voortvloeien, worden behandeld in overeenstemming met de terzake geldende internationale overeenkomsten die op de partijen van toepassing zijn, met inbegrip van de TRIPS-overeenkomst (overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom, die door de Wereldhandelsorganisatie wordt beheerd), de Conventie van Bern (Akte van Parijs 1971) en de Conventie van Parijs (Akte van Stockholm 1967).
2. Juridische entiteiten uit Zwitserland die aan werkzaamheden onder contract van de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom deelnemen, hebben met betrekking tot intellectuele eigendom rechten en plichten onder de voorwaarden die zijn vastgelegd in Verordening (EG) nr. 2321/2002 van het Europees Parlement en de Raad, Verordening (Euratom) nr. 2322/2002 van de Raad en in het met de Gemeenschappen gesloten contract, waarbij moet worden voldaan aan het bepaalde in punt 1.

Indien Zwitserland deelneemt aan werkzaamheden onder contract van het zesde EG-kaderprogramma die op grond van artikel 169 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap ten uitvoer worden gelegd, heeft Zwitserland dezelfde rechten en plichten met betrekking tot intellectuele eigendom als de deelnemende lidstaten, zoals vastgelegd in de desbetreffende verordening van het Europees Parlement en de Raad en in het met de Europese Gemeenschap gesloten contract, waarbij moet worden voldaan aan het bepaalde in punt 1.

3. Juridische entiteiten uit de Europese Unie die aan Zwitserse onderzoeksprojecten en/of programma's deelnemen, hebben met betrekking tot intellectuele eigendom dezelfde rechten en plichten als in Zwitserland gevestigde juridische entiteiten die aan deze onderzoeksprojecten of programma's deelnemen, waarbij moet worden voldaan aan het bepaalde in punt 1.

III. INTELLECTUELE-EIGENDOMSRECHTEN VAN DE PARTIJEN

1. Tenzij door de partijen uitdrukkelijk anderszins overeengekomen, zijn de volgende regels van toepassing op kennis die door de partijen is voortgebracht in het kader van werkzaamheden zoals bedoeld in artikel 2, punt 4, van de overeenkomst:
 - a) De partij die deze kennis voortbrengt, is daarvan de eigenaar. Indien hun respectieve aandeel in het werk niet kan worden vastgesteld, is die kennis de gezamenlijke eigendom van de partijen.
 - b) De partij die eigenaar is van die kennis, verleent de andere partij toegangsrechten daartoe voor de uitvoering van werkzaamheden zoals bedoeld in artikel 2, punt 4, van de overeenkomst. Deze toegangsrechten worden vrij van royalty's verleend.
2. Tenzij door de partijen uitdrukkelijk anderszins overeengekomen, zijn de volgende regels van toepassing op wetenschappelijke publicaties van de partijen:
 - a) Indien een partij in tijdschriften, artikelen, rapporten, boeken, video-opnamen of computerprogramma's wetenschappelijke en technische gegevens, informatie en resultaten publiceert, die het resultaat zijn van in het kader van deze overeenkomst uitgevoerde werkzaamheden, wordt de andere partij een wereldwijd geldend, niet-exclusief, onherroepelijk recht met vrijstelling van royalty's verleend om die werken te vertalen, te bewerken, te verspreiden en openbaar te maken.
 - b) Op alle voor publicatie bestemde exemplaren van gegevens en informatie die door het auteursrecht worden beschermd en die in het kader van dit punt tot stand zijn gekomen, dient de naam van de auteur(s) van het werk te worden vermeld, tenzij de auteur uitdrukkelijk daarvan af wenst te zien. Ook moet op een duidelijk zichtbare plaats worden verwezen naar de gezamenlijke steun van de partijen.
3. Tenzij door de partijen uitdrukkelijk anderszins overeengekomen, zijn de volgende regels van toepassing op niet openbaar te maken informatie van de partijen:
 - a) Wanneer aan de andere partij informatie betreffende in het kader van deze overeenkomst uitgevoerde werkzaamheden wordt meegedeeld, stelt elke partij vast welke informatie zij niet openbaar wenst te maken.
 - b) De ontvengende partij kan onder eigen verantwoordelijkheid, speciaal ten behoeve van de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst, niet openbaar te maken informatie meedelen aan instanties of personen die onder haar gezag vallen.

- c) Indien de partij die niet openbaar te maken gegevens verstrekt, hiermee schriftelijk instemt, mag de ontvangende partij deze gegevens op een ruimere schaal verspreiden dan volgens letter b) is toegestaan. De partijen werken samen procedures uit voor het aanvragen en verkrijgen van voorafgaande schriftelijke toestemming voor de verspreiding op ruimere schaal; elke partij verleent deze goedkeuring voor zover dit in het kader van haar binnenlands beleid en haar nationale voorschriften en wetten mogelijk is.
- d) Niet op schrift gestelde niet openbaar te maken gegevens of andere vertrouwelijke informatie die worden verstrekt tijdens studiedagen en andere bijeenkomsten van vertegenwoordigers van de partijen, welke in het kader van deze overeenkomst plaatsvinden, of gegevens verkregen door de indienstneming van personeel, het gebruik van voorzieningen of werkzaamheden onder contract, blijven vertrouwelijk, wanneer de ontvanger van dergelijke niet openbaar te maken of anderszins vertrouwelijke gegevens is gewezen op het vertrouwelijke karakter van de meegedeelde informatie, voordat deze mededeling plaatsvond, overeenkomstig letter a).
- e) Elke partij zorgt ervoor dat niet openbaar te maken informatie die zij in overeenstemming met de letters a) en d) ontvangt, wordt beschermd zoals in deze overeenkomst is bepaald. Indien één van de partijen zich realiseert dat zij niet in staat is, of redelijkerwijs verwacht niet in staat te zullen zijn, om de in de letters a) en d) vervatte bepalingen inzake niet-verspreiding na te leven, stelt zij de andere partij daarvan onmiddellijk in kennis. De partijen plegen vervolgens overleg om een passende gedragslijn vast te stellen.
-

BIJLAGE B

FINANCIËLE REGELS VOOR DE IN ARTIKEL 5 VAN DEZE OVEREENKOMST BEDOELDE FINANCIËLE BIJDRAGE VAN ZWITSERLAND

I. VASTSTELLING VAN DE FINANCIËLE BIJDRAGE

1. Zo spoedig mogelijk en uiterlijk vóór 1 september van elk jaar deelt de Commissie Zwitserland, samen met de nodige achtergrondinformatie, het volgende mee:
 - a) de bedragen van de vastleggingskredieten op de staat van uitgaven van het voorontwerp van de begroting van de Europese Unie die betrekking hebben op de beide kaderprogramma's,
 - b) het op basis van het voorontwerp van de begroting geraamde bedrag van de bijdrage van Zwitserland in verband met zijn deelname aan de beide kaderprogramma's.

Om de interne begrotingsprocedures te vergemakkelijken, verschaffen de diensten van de Commissie echter uiterlijk op 30 mei van elk jaar reeds de corresponderende indicatieve bedragen.
2. Zodra de algemene begroting definitief is vastgesteld, deelt de Commissie Zwitserland de bovenstaande met de deelname van Zwitserland corresponderende bedragen op de staat van uitgaven mee.

II. BETALINGSPROCEDURES

1. Uiterlijk op 15 juni en 15 november van elk begrotingsjaar doet de Commissie aan Zwitserland een verzoek tot storting in verband met de bijdrage van Zwitserland in het kader van deze overeenkomst. Dit verzoek tot storting betreft de betaling van onderscheidenlijk:
 - zes twaalfden van de bijdrage van Zwitserland uiterlijk op 20 juli, en
 - zes twaalfden van de bijdrage van Zwitserland uiterlijk op 15 december.

In het laatste jaar van de beide kaderprogramma's wordt het volledige bedrag van de bijdrage van Zwitserland evenwel uiterlijk op 20 juli betaald.
2. De bijdrage van Zwitserland wordt uitgedrukt en betaald in euro.
3. Zwitserland betaalt zijn bijdrage in het kader van deze overeenkomst volgens het in punt 1 vermelde tijdschema. Voor elke te late betaling wordt interest betaald ten belope van de Interbank Offered Rate voor één maand in euro (EURIBOR) zoals gegeven op pagina 248 van Telerate. Dit percentage wordt met 1,5 % verhoogd voor elke maand uitstel. De verhoogde interest geldt voor de gehele periode van de betalingsachterstand. De interest is evenwel pas verschuldigd als de betaling meer dan 30 dagen na de in punt 1 genoemde termijnen plaatsvindt.
4. Reiskosten van Zwitserse vertegenwoordigers en deskundigen in verband met hun deelname aan de werkzaamheden van onderzoekscomités en in verband met de tenuitvoerlegging van de beide kaderprogramma's worden door de Commissie vergoed op dezelfde grondslag en volgens de procedures die gelden voor vertegenwoordigers en deskundigen van de lidstaten van de Gemeenschappen.

III. VOORWAARDEN VOOR DE TENUITVOERLEGGING

1. De financiële bijdrage van Zwitserland aan de beide kaderprogramma's overeenkomstig artikel 5 van de overeenkomst blijft normaliter gedurende het betrokken begrotingsjaar ongewijzigd.
2. Bij de afsluiting van de rekeningen over elk begrotingsjaar (n) gaat de Commissie in het kader van de opstelling van de jaarrekening over tot een regularisering van de rekeningen in verband met de bijdrage van Zwitserland, rekening houdend met wijzigingen die zich in de loop van het begrotingsjaar hebben voorgedaan door overschrijvingen, annuleringen, overboekingen of aanvullende en gewijzigde begrotingen. Deze regularisering vindt plaats ten tijde van de eerste betaling voor het jaar n+1. De laatste regularisering vindt evenwel uiterlijk plaats in juli van het vierde jaar na de afloop van de beide kaderprogramma's.

Betalingen van Zwitserland worden ten gunste van de programma's van de Gemeenschappen als in de begroting opgenomen ontvangsten geboekt onder de passende begrotingslijn van de staat van ontvangsten van de algemene begroting van de Europese Unie.

IV. INFORMATIE

1. Uiterlijk op 31 mei van elk begrotingsjaar (n+1) wordt de staat van de kredieten voor de beide kaderprogramma's in verband met het voorgaande begrotingsjaar (n) opgesteld en ter informatie aan Zwitserland toegezonden in de voor de jaarrekening van de Commissie gebruikelijke opmaak.
2. De Commissie deelt Zwitserland alle andere algemene financiële gegevens over de uitvoering van de beide kaderprogramma's mee die ter beschikking van geassocieerde staten worden gesteld.

BIJLAGE C

FINANCIËLE CONTROLE VAN DE ZWITSERSE DEELNEMERS AAN DE PROGRAMMA'S VAN DE GEMEENSCHAPPEN IN HET KADER VAN DE OVEREENKOMST

I. RECHTSTREEKSE CONTACTEN

De Commissie neemt rechtstreeks contact op met de in Zwitserland gevestigde deelnemers aan de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom en met hun subcontractanten. Deze kunnen alle dienstige informatie en documentatie die zij moeten verstrekken op grond van de in deze overeenkomst genoemde instrumenten en de ter uitvoering daarvan gesloten contracten, rechtstreeks aan de Commissie toezenden.

II. AUDITS

1. Overeenkomstig de Verordeningen (EG, Euratom) nr. 1605/2002 ⁽¹⁾ en (EG, Euratom) nr. 2342/2002 ⁽²⁾ en de andere regels waarnaar deze overeenkomst verwijst, kan in de met de in Zwitserland gevestigde deelnemers aan het programma gesloten contracten worden bepaald dat functionarissen van de Commissie of andere door haar gemachtigde personen bij hen en hun subcontractanten te allen tijde wetenschappelijke, financiële, technologische of andere audits kunnen uitvoeren.
2. Aan de functionarissen van de Commissie en andere door haar gemachtigde personen wordt passende toegang geboden tot plaatsen, werken en documenten en tot alle nodige informatie, inclusief informatie in elektronische vorm, om deze audits uit te voeren. Dit toegangsrecht wordt uitdrukkelijk vermeld in de contracten die worden gesloten ingevolge de in deze overeenkomst vermelde instrumenten.
3. De Europese Rekenkamer heeft dezelfde rechten als de Commissie.
4. De audits kunnen ook worden uitgevoerd na afloop van de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom of deze overeenkomst, overeenkomstig de in de betrokken contracten neergelegde voorwaarden.
5. De Zwitserse financiële controledienst (Eidgenössische Finanzkontrolle) wordt van tevoren in kennis gesteld van de audits die op het Zwitserse grondgebied worden uitgevoerd. Deze kennisgeving is geen juridische voorwaarde voor de uitvoering van de audits.

III. CONTROLES TER PLAATSE

1. In het kader van deze overeenkomst is de Commissie (OLAF) gemachtigd om overeenkomstig de regels en voorwaarden van Verordening (EG, Euratom) nr. 2185/96 van de Raad ⁽³⁾ op het Zwitserse grondgebied controles en verificaties ter plaatse uit te voeren.
2. De controles en verificaties ter plaatse worden door de Commissie voorbereid en uitgevoerd in nauwe samenwerking met de Eidgenössische Finanzkontrolle of andere door de Eidgenössische Finanzkontrolle aangewezen bevoegde Zwitserse instanties, die tijdig in kennis worden gesteld van het voorwerp, het doel en de juridische grondslag van de controles en verificaties, zodat zij alle nodige hulp kunnen bieden. De functionarissen van de bevoegde Zwitserse instanties kunnen daartoe deelnemen aan de controles en verificaties ter plaatse.
3. Wanneer de betrokken Zwitserse instanties dat verlangen, worden de controles en verificaties ter plaatse gezamenlijk door de Commissie en henzelf uitgevoerd.
4. Wanneer de deelnemers aan de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom zich verzetten tegen een controle of verificatie ter plaatse, verlenen de Zwitserse instanties aan de controleurs van de Commissie, in overeenstemming met de nationale voorschriften, de nodige bijstand om hen in staat te stellen hun taken wat de controles en verificaties ter plaatse betreft uit te voeren.
5. De Commissie stelt de Eidgenössische Finanzkontrolle onverwijld in kennis van elk feit of elke verdenking in verband met een onregelmatigheid waarvan zij in verband met de uitvoering van de controle of verificatie ter plaatse kennis heeft gekregen. De Commissie stelt in ieder geval de bovengenoemde instantie in kennis van het resultaat van deze controles en verificaties.

IV. INFORMATIE EN OVERLEG

1. Met het oog op een goede uitvoering van deze bijlage wisselen de bevoegde Zwitserse en communautaire instanties regelmatig informatie uit en plegen zij op verzoek van een van hen overleg.
2. De bevoegde Zwitserse instanties stellen de Commissie onverwijld in kennis van elk feit of elke verdenking waarvan zij kennis hebben gekregen betreffende onregelmatigheden in verband met de sluiting en uitvoering van de contracten die worden gesloten ingevolge de in de overeenkomst genoemde instrumenten.

⁽¹⁾ PB L 248 van 16.9.2002, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 357 van 31.12.2002, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 292 van 15.11.1996, blz. 2.

V. VERTROUWELIJKHEID

Ingevolge deze bijlage meegedeelde of verkregen informatie, in eender welke vorm, valt onder het beroepsgeheim en wordt op dezelfde wijze beschermd als soortgelijke informatie wordt beschermd krachtens het Zwitserse recht en de overeenkomstige bepalingen die gelden voor de instellingen van de Gemeenschappen. Deze informatie mag niet worden meegedeeld aan andere personen dan die welken binnen de instellingen van de Gemeenschappen of in de lidstaten of Zwitserland op grond van hun functie op de hoogte moeten zijn van deze informatie, en mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan het waarborgen van een doeltreffende bescherming van de financiële belangen van de partijen.

VI. ADMINISTRATIEVE MAATREGELEN EN SANCTIES

Onverminderd de toepassing van het Zwitserse strafrecht kan de Commissie administratieve maatregelen en sancties opleggen in overeenstemming met de Verordeningen (EG, Euratom) nr. 1605/2002 en (EG, Euratom) nr. 2342/2002 en Verordening (EG, Euratom) nr. 2988/95 van de Raad van 18 december 1995 betreffende de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen (¹).

VII. INVORDERING EN TENUITVOERLEGGING

Besluiten die de Commissie ingevolge het zesde EG-kaderprogramma neemt binnen het toepassingsgebied van deze overeenkomst, welke voor natuurlijke of rechtspersonen, met uitzondering van de staten, een geldelijke verplichting inhouden, vormen in Zwitserland executoriale titel. De formule van tenuitvoerlegging wordt, zonder andere controle dan de verificatie van de authenticiteit van de titel, aangebracht door de autoriteit die daartoe door de Zwitserse regering wordt aangewezen. Van de aanwijzing geeft zij kennis aan de Commissie. De tenuitvoerlegging vindt plaats volgens de Zwitserse regels. De rechtsgeldigheid van het besluit dat executoriale titel vormt, wordt ter controle voorgelegd aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

Arresten van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen die worden gewezen ingevolge een arbitrageclausule in een contract onder de zesde kaderprogramma's van de EG en Euratom, vormen onder dezelfde voorwaarden executoriale titel.

(¹) PB L 312 van 23.12.1995, blz. 1.

RECTIFICATIES**Rectificatie van Richtlijn 1999/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 mei 1999 betreffende bepaalde aspecten van de verkoop van en de garanties voor consumptiegoederen**

(Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen L 171 van 7 juli 1999)

Op bladzijde 16, artikel 10

in plaats van: „De bijlage bij Richtlijn 1999/27/EG...”,

te lezen: „De bijlage bij Richtlijn 98/27/EG...”.
